ЖШС «Шалқар-люкс»

Қазақстан Республикасы

Астана қаласы

Янушкевич көшесі, 8

БИН 031240003514

Т/ф 8-7172-37-04-22

ТОО «Шалкар-Люкс»

Республика Казахстан

Город Астана

ул. Янушкевича, 8

БИН 031240003514

Т/ф 8-7172-37-04-22

Организатору: ГУ «Департамент полиции
Жамбылской области Министерства внутренних дел Республики Казахстан»

БИН: 961140001479

По конкурсу: № 16415154-2

«Приобретение автомобильных шин для служебного автотранспорта»

ТОО «Шалкар-Люкс» изучив жалобу №283797 и 283890 от 18.03.2026г. от участников ТОО «АзияШинТранс», БИН 120740009200 и ИП «КИСcompany», ИИН 900504301432 конкурса № 16415154-2 «Приобретение автомобильных шин для служебного автотранспорта» (далее Конкурс) хотим отметить, что доводы заявителя о несоответствии заявки ТОО «Шалкар-Люкс» требованиям конкурсной документации по основанию указания наименования и адреса завода-изготовителя на английском языке являются необоснованными и не соответствуют действующему законодательству Республики Казахстан.

В соответствии с пунктом 21 конкурсной документации, разработанной на основании Правил осуществления государственных закупок, утверждённых приказом Министра финансов Республики Казахстан № 687 от 9 октября 2024 года, заявка оформляется на казахском или русском языке.

При этом указанная норма регулирует язык заявки в целом и не содержит требований о переводе идентификационных данных иностранных юридических лиц, зарегистрированных за пределами Республики Казахстан включая их наименование и адрес.

Следовательно, указание наименования производителя и его местонахождения в оригинальном написании «***Наименование завода: Shandong Hengfeng Rubber & Plastic Co., Ltd. адрес: Dawang Economic Development Zone, Dongying, Shandong,257335,Китай»*** приведенном в технической спецификации, а также дополнительное указание страны «Китай» на русском и казахском языке позволяют однозначно идентифицировать изготовителя и не противоречит требованиям конкурсной документации.

Наименование иностранного юридического лица и его адрес являются официальными регистрационными данными, используемыми в международном обороте. Их указание в оригинальном виде обеспечивает корректную идентификацию производителя, тогда как перевод таких сведений может повлечь искажение либо неоднозначное толкование. Аналогичный подход применяется в рамках наднационального регулирования. В соответствии с Решением Коллегии Евразийской экономической комиссии № 154 от 15 ноября 2016 года, при оформлении документов об оценке соответствия прямо разрешается указание наименования и места нахождения изготовителя с использованием букв латинского алфавита. Фактически аналогичный формат используется при оформлении сертификатов соответствия ЕАЭС, что подтверждает допустимость указания данных производителя на языке оригинала в государственных закупках.

Согласно Правилам осуществления государственных закупок, отклонение заявки допускается исключительно по основаниям, прямо предусмотренным законодательством и конкурсной документацией. Отсутствие перевода адреса иностранного производителя не относится к числу таких оснований. Следовательно, у конкурсной комиссии отсутствовали правовые основания для отклонения заявки ТОО «Шалкар-Люкс».

Указание адреса производителя на английском языке:

1. не повлияло на содержание заявки;
2. не препятствовало её рассмотрению и объективной оценке;
3. не создало преимуществ либо ограничений для иных участников.

При этом жалобы ТОО «АзияШинТранс» и ИП «КИСcompany» не содержит каких-либо доказательств того, что указанное обстоятельство повлияло на результаты конкурса либо нарушило их права и законные интересы.

Доводы заявителя фактически сводятся к расширительному толкованию требований конкурсной документации и направлены на установление дополнительных условий участия в конкурсе, не предусмотренных в Законе Республики Казахстан «О государственных закупках».

Формальный характер доводов жалобы при отсутствии указания на реальное нарушение прав и законных интересов заявителя свидетельствует о возможных признаках злоупотребления правом на обжалование, направленного на пересмотр результатов закупки при отсутствии законных оснований.

На основании изложенного просим:

1. Признать жалобы ТОО «АзияШинТранс» и ИП «КИСcompany» не обоснованной.
2. Оставить в силе протокол об итогах №17262940 от 18.03.2026г.

Директор ТОО «Шалкар-люкс» **Нуртазин Е.Р.**